

ЛОГИНОВ АНТОН ЛЕОНИДОВИЧ

**КОНЦЕПТ «THE AMERICAN DREAM»  
В ТВОРЧЕСТВЕ УОЛТА УИТМЕНА**

Специальность 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья  
(американская)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Нижний Новгород – 2013

Работа выполнена на кафедре зарубежной литературы ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор  
**Киреева Ирина Васильевна**

Официальные оппоненты: **Осовский Олег Ефимович**,  
доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры русской и зарубежной  
литературы ФГБОУ ВПО «Мордовский  
государственный университет им. Н.П.  
Огарева»;

**Ушакова Александра Николаевна**,  
кандидат филологических наук, доцент, доцент  
кафедры массовой коммуникации НОУ ВПО  
«Университет Российской академии  
образования», Нижегородский филиал

Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный  
университет»

Защита состоится «13» декабря 2013 г. в \_\_\_\_\_ ч. на заседании  
диссертационного совета Д 212.166.02 в ФГБОУ ВПО «Нижегородский  
государственный университет им. Н.И. Лобачевского» по адресу: 603000,  
Нижний Новгород, ул. Большая Покровская, 37, ауд. 312.

С диссертацией можно ознакомиться в фундаментальной библиотеке  
ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный университет  
им. Н.И. Лобачевского» по адресу: 603950, Нижний Новгород, пр.  
Гагарина, 23.

Автореферат разослан «    »                    2013 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета

Юхнова Ирина Сергеевна

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность** диссертации определяется тем, что она выполнена в русле одного из перспективных направлений современной филологии, связанных с изучением концепта и концептосферы. Исследование процесса формирования и функционирования на современном этапе концепта «the American dream» позволяет расширить представление о концептосфере США на рубеже XIX-XX вв. и в начале XXI века. Актуально и обращение в контексте избранной темы к Уолту Уитмену, как одному из первопроходцев в творческом воплощении концепта «the American dream» в американской поэзии.

**Степень разработанности темы.** «The American dream», несмотря на большое количество фундаментальных исследований, посвященных истории и теории данного концепта, до сих пор привлекает внимание исследователей. Интерес культурологов, литературоведов, политологов традиционно вызывают вопросы, связанные с определением значения «американской мечты» в истории США.

Идеи Джеймса Адамса, который ввел термин «the American dream» в научный оборот, развили в своих трудах американские исследователи Д. Миллер<sup>1</sup>, Х. Хьюген<sup>2</sup>, Х. Браун<sup>3</sup>. Они связывали это понятие с эмигрантами, прибывшими в США в конце XIX века в поисках лучшей жизни, надеявшимися сделать своих детей свободными и счастливыми. Названные выше исследователи предвидели и возможность появления «Нового Адама». В полемику с ними вступили другие американские исследователи – Ч. Болдуин<sup>4</sup> и Л. Рид<sup>5</sup>, утверждавшие, что «американская мечта» намного старше, чем считал Джеймс Адамс. По их мнению, «американская мечта» берет свое начало с 1600-х годов. Именно в это

---

<sup>1</sup> Miller D. City of the Century. – New York: Simon & Schuster, , 1996. – 263 p.

<sup>2</sup> Hugen H. The American Dream. – New York: Vintage Books, 1968. – 290 p.

<sup>3</sup> Brown H. The Age of Gold. – N. Dakota: Powell's Books, 2000. – 147 p.

<sup>4</sup> Baldwin C. Chuck Baldwin Live - <http://chuckbaldwinlive.com/home/>

<sup>5</sup> Lawrence R. Striking the Root: Essays on Liberty. New York: Vintage Books, 1995. – 110 p.

время европейцы начали проявлять интерес к новому континенту, где люди не будут подвергаться правительственному гонению.

Термин «американская мечта» вошел не только в научную сферу, но и закрепился в лексиконе американцев. Американские исследователи Крис Гуд<sup>6</sup> и Томас Корли<sup>7</sup> отмечают взаимосвязь концепта «американская мечта» с американской политикой и экономикой.

Концепт «the American dream» имеет и интернациональный статус. В России его активное изучение начинается с 80-х гг. XX века. Э.Я. Баталов<sup>8</sup>, Т.А. Иванова<sup>9</sup>, В.П. Катаев<sup>10</sup> и другие российские исследователи обратили внимание на данный концепт в связи с «холодной войной» (1945-1991 гг.). Тогда российские ученые рассматривали «американскую мечту» как олицетворение негативного начала в общественном сознании американцев. С середины 90-х годов отношение к «американской мечте» российских исследователей меняется кардинальным образом. Г.И. Гачев<sup>11</sup>, С.С. Неретина<sup>12</sup>, Ю.А. Замошкин<sup>13</sup> начинают объективно анализировать и исследовать концепт «the American dream» и его влияние не только на американскую литературу, но и на сознание американцев.

Заслуживают внимания диссертационные исследования Ж.Г. Коноваловой<sup>14</sup>, А.М. Форшток<sup>15</sup>, В.В. Платошиной<sup>16</sup>, которые

---

<sup>6</sup> Chris Good « American Dream in Decline?» - <http://www.theatlantic.com/politics/archive/2010/03/american-dream-in-decline/37472/>

<sup>7</sup> Thomas Corley «The American Dream and Capitalism - Integral Parts of Our Constitution» - <http://www.articlesbase.com/politics-articles/the-american-dream-and-capitalism-integral-parts-of-our-constitution-2355178.html>

<sup>8</sup> Баталов Э.Я. Социальная утопия и утопическое сознание в США / Э.Я. Баталов. – М.: Изд-во «Наука», 1982. – 61 с.

<sup>9</sup> Иванова Т. А. Ремингтон. – М.: «Просвещение», 1984. – 89 с.

<sup>10</sup> Катаев В. П. Разбитая жизнь или волшебный рог Оберона. М., 1973. – 138 с.

<sup>11</sup> Гачев Г. И. Национальные образы мира: курс лекций. – М.: Академия, 1998. – 198 с.

<sup>12</sup> Неретина С.С. История христианской мысли в памятниках.— М.: Просвещение, 1990. –184 с.

<sup>13</sup> Замошкин Ю. А. Личность и общественное мнение в США. – М.: Прогресс, 1995. – 187 с.

<sup>14</sup> Коновалова Ж.Г. «Американская мечта» в художественно-документальной литературе США второй половины XX века: диссертация ... кандидата филологических наук : 10.01.10/ Коновалова Жанна Георгиевна; [Место защиты: Казан. гос. ун-т им. В.И. Ульянова-Ленина].- Казань, 2009. -- 213 с.

отмечают сложную структуру концепта «the American dream» и его трансформацию в творчестве многих американских писателей: И. Шоу, Э. Олби, Н. Мейлера, Т. Драйзера, Ф. Фицджеральда, Х. Томпсона, Т. Капоте и других.

Первыми исследователями творчества Уолта Уитмена в Америке были друзьями американского поэта или людьми, хорошо знавшие его (Р. Бекк<sup>17</sup>, Дж. Борроус<sup>18</sup>, Г. Бинс<sup>19</sup>). Большинство американских исследований, посвященных Уитмену в конце XIX века, идеализировали американского поэта как человека, лишённого каких-либо недостатков. Они зачастую опирались на непроверенные факты, впоследствии опровергнутые. В начале XX века ситуация меняется. Появляются исследования Х. Фоссета<sup>20</sup>, Н. Арвина<sup>21</sup>, Э. Мастерса<sup>22</sup>, которые можно назвать подлинно научными.

В конце XX века были опубликованы серьезные работы Э. Миллера<sup>23</sup>, который нашел и проанализировал 1132 письма, адресованных Уолту Уитмену, и П. Кэллоу – автора книги «From Noon to Starry Night: A Life of Walt Whitman» («С полудня до звездной ночи: жизнь Уолта Уитмена»)<sup>24</sup>, проделавшего большую работу по изучению биографии поэта и его творческого наследия, а так же Г. Аллена<sup>25</sup>, впервые

---

<sup>15</sup> Форшток, А.М. Трансформация «американской мечты» в романах Ирвина Шоу : к проблеме аксиологии массовой литературы : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.01.03/ Форшток А. М.; [Место защиты: Нижегородского гос. университета им. Н.И. Лобачевского].- Нижний Новгород, 2010. – 223 с.

<sup>16</sup> Платошина В.В. Философско-антропологические основы американского мультикультурализма : диссертация ... кандидата философских наук : 09.00.13 Белгород, 2007. – 159 с.

<sup>17</sup> Bucke R. Walt Whitman. - Philadelphia: Publishers, 1883. – 101 p.

<sup>18</sup> Borroughs J. A Study of Whitman. New York: The Century Co, 1922. – 281 p.

<sup>19</sup> Binns B. Life of Walt Whitman. – New York: VDM Publishing House Ltd., 2009. – 182

p.

<sup>20</sup> Fausset H. Walt Whitman. New York: Vintage Books, 1942. – 146 p.

<sup>21</sup> Arvin N. Walt Whitman. - New York: Simon and Schuster, 1938. – 125 p.

<sup>22</sup> Masters A. Whitman. New York: American Book, 1935. P.107 p.

<sup>23</sup> Miller E. Walt Whitman. - New York: Twayne Publishers Inc., 1962. – 237 p.

<sup>24</sup> Callow P. From Noon to Starry Night: A Life of Walt Whitman. - Chicago: «Ivan R. Dee», 1992. – 274 p.

<sup>25</sup> Allen G. Walt Whitman Handbook. - Chicago: New book, 2001. – 114 p.

систематизировавшего материалы американской критики, посвященные Уолту Уитмену и его творчеству.

Дж. Ловинг<sup>26</sup> впервые исследует прижизненные издания поэтического сборника «Листья травы». В монографии Дж. Каплана<sup>27</sup> дан анализ поэтики Уолта Уитмена. Среди монографий начала XXI века, следует отметить работы Джорджи Сатаньи<sup>28</sup>, Мартина Мюррея<sup>29</sup>, Дэвида Блейка<sup>30</sup>, Джона Саймондса<sup>31</sup> и Алана Хелмса<sup>32</sup>, которые заново «открыли» Уолта Уитмена американской аудитории, подчеркнув его свободолюбие и демократизм.

Истоки изучения творческого наследия Уолта Уитмена в России относятся к началу XX века. А.В. Луначарский – русский критик и искусствовед, в 1925 г. опубликовал статью «Уитмен и демократия»<sup>33</sup>, основная мысль которой – близость «демократизма» Уолта Уитмена идеям коммунизма. Российский литературовед и критик Д.С. Мирский в 1935 г. публикует статью «Поэт американской демократии»<sup>34</sup> в качестве предисловия к поэтическому сборнику «Листья травы», переведенного К.И. Чуковским. Д.С. Мирский рассматривает Уолта Уитмена как «приверженца американского демократизма». Известный российский американист М.О. Мендельсон<sup>35</sup> является автором первого в России серьезного исследования, посвященного творчеству Уолта Уитмена.

---

<sup>26</sup> Loving J. Walt Whitman: The Song of Himself - California: University of California Press, 1999. – 153 p.

<sup>27</sup> Kaplan J. Walt Whitman: A Life. - New York: «Simon and Schuster», 1979. – 325 p.

<sup>28</sup> Santayana G. Walt Whitman: A Dialogue. California: University of California Press, 2002. – 122 p.

<sup>29</sup> Murray M. Traveling with the Wounded: Walt Whitman and Washington's Civil War Hospitals. - New York: «Twayne Publishers Inc.», 2003. – 92 p.

<sup>30</sup> Blake D. Walt Whitman and the Culture of Celebrity New Haven: Yale University Press, 2006. – 240 p.

<sup>31</sup> Symonds J. Walt Whitman. New York: Routledge, 2010. – 85 p.

<sup>32</sup> Helms A. Whitman's 'Live Oak with Moss. New York: The Century Co, 2003. – 101 p.

<sup>33</sup> Луначарский А. В. Литературные силуэты. – М.: Послесловие, 1925. – 198 с.

<sup>34</sup> Мирский Д. С. Поэт американской демократии. – М.: Посредник, 1935. – 201 с.

<sup>35</sup> Мендельсон М. О. Жизнь и творчество Уитмена. - М: Просвещение, 1966. - 128 с.

В 1960 году К.И. Чуковский<sup>36</sup>, автор получившей широкую известность книги «Мой Уитмен», призвал исследователей творчества великого американского поэта к соблюдению достоверности сообщаемых биографических и библиографических данных, системности и преемственности в посвящаемых ему работах.

В конце XX – начале XXI в. сохраняется интерес к изучению творческого наследия Уолта Уитмена. Среди новейших исследований, посвященных его творчеству, следует отметить работы Т.Д. Венедиктовой<sup>37</sup> «Поэзия Уолта Уитмена», в которой охарактеризован «поэтический мир» Уитмена, Л.С. Чернявской<sup>38</sup>, исследующей переводы стихотворений американского поэта на русский язык, Л.Л. Гогоберидзе, посвятившего свою монографию «Уолт Уитмен»<sup>39</sup> анализу его «самообучения». В диссертационном исследовании И.А. Кемаевой «Метафорические концепты в языке английской и американской поэзии»<sup>40</sup>, творчество Уолта Уитмена рассматривается в контексте метафорических концептов. Кандидатская диссертация Е.И. Ветровой «Свободный стих в поэзии США»<sup>41</sup>, посвящена вкладу Уитмена в становление и развитие «свободного стиха».

В 2011 году защищена кандидатская диссертация И.В. Никитиной «Мифопоэтика «Листьев травы» У. Уитмена»<sup>42</sup>, в которой американский поэт рассматривается как мифотворец. Мы считаем, что Уолт Уитмен был скорее социальным философом, чем мифологом. Что касается

---

<sup>36</sup> Чуковский К. И. Мой Уитмен. – М.: Прогресс, 1966. - 187 с.

<sup>37</sup> Венедиктова Т. Д. «Поэзия Уолта Уитмена». - М.: МГУ, 1982. - 162 с.

<sup>38</sup> Чернявская Л. С. Отражение противоборствующих взглядов на теорию перевода в переводах «Листьев травы» Уолта Уитмена. - Научный вестник №1, май 2002 г. - 15 с.

<sup>39</sup> Гогоберидзе Л. Л. Уолт Уитмен. – Тбилиси: Сахелгами, 1962. - 92 с.

<sup>40</sup> Кемаева И. А. Метафорические концепты в языке английской и американской поэзии, к. ф. н., - М.: МГУ, 2003. – 152 с.

<sup>41</sup> Ветрова Е. И. Свободный стих в поэзии США, к. ф. н., - Киев: РГУ, 1983. – 183 с.

<sup>42</sup> Никитина И. В. Мифопоэтика «Листьев травы» У. Уитмена, к. ф. н., - Иваново: ИвГУ, 2012. – 193 с.

«американской мечты», в которую свято верил Уитмен, в ней, как и в любой другой мечте, действительно, присутствует мифологическое начало.

Вместе с тем, до сих пор отсутствуют детальные исследования журналистики Уолта Уитмена, его прозы – «Democratic Vistas» («Демократические дали»), «Specimen Days and Collect» («Избранные дни»), «November Boughs» («Ветви ноября»), подготовивших поэта к созданию всемирно известного поэтического сборника «Листья травы». Дискуссионными остаются проблемы перевода поэзии Уитмена на русский язык; нет полного и системного описания поэтики, ритмики, стиля его произведений, динамики концепта «the American dream» и его понимания на современном этапе; более детально должна быть освещена традиция Уитмена в американской поэзии и прозе. Вне поля внимания уитменоведов оказались и архивы поэта, хранящиеся в Библиотеке Конгресса США.

Свидетельством интереса американцев к творчеству Уитмена в конце XX – начале XXI вв. является журнал «Walt Whitman Quarterly Review», издающийся в США с 1983 г. На сайте этого журнала периодически публикуются оцифрованные рукописи великого американского поэта-новатора<sup>43</sup>, очерки<sup>44</sup>, эссе<sup>45</sup>, отзывы<sup>46</sup>, обзоры<sup>47</sup>, мемуары<sup>48</sup>, комментарии<sup>49</sup>, рецензии<sup>50</sup>, письма<sup>51</sup>, заметки<sup>52</sup> и интервью,<sup>53</sup> связанные с его именем, и с

---

<sup>43</sup> Walt Whitman Quarterly Review//URL: <http://ir.uiowa.edu/wwqr/> (дата посещения: 31.08.2013)

<sup>44</sup> Walt Whitman Quarterly Review/[William H. Rueckert Kenneth Burke's Encounters with Walt Whitman](http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol6/iss2/2/)//URL: <http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol6/iss2/2/>(дата посещения: 31.08.2013)

<sup>45</sup> Walt Whitman Quarterly Review/[Roger Asselineau Whitman on Robert Burns: A Footnote](http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol14/iss1/5/)//URL: <http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol14/iss1/5/>(дата посещения: 31.08.2013)

<sup>46</sup>Walt Whitman Quarterly Review/[Akers, Philip. The Principle of Life: a New Concept of Reality Based on Walt Whitman's Leaves of Grass](http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol10/iss3/8/)//URL:<http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol10/iss3/8/>(дата посещения: 31.08.2013)

<sup>47</sup> Walt Whitman Quarterly Review/[William White Whitman: A Current Bibliography](http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol1/iss2/13/)//URL:<http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol1/iss2/13/> (дата посещения: 31.08.2013)

<sup>48</sup> Walt Whitman Quarterly Review/[Jessie Louisa Whitman: Memories of Uncle Walt](http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol7/iss1/3/)//URL:<http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol7/iss1/3/> (дата посещения: 31.08.2013)

<sup>49</sup> Walt Whitman Quarterly Review/[Harold Aspiz Whitman in The Southern Literary Messenger](http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol1/iss1/8/)//URL: <http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol1/iss1/8/>(дата посещения: 31.08.2013)

<sup>50</sup> Walt Whitman Quarterly Review/[C. Carroll Hollis Whitman's Sketches for the Spine of the 1856 Edition](http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol4/iss2/8/) <http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol4/iss2/8/> (дата посещения: 31.08.2013)



его творчеством. В редакционную коллегию «Walt Whitman Quarterly Review» входят ученые Чикагского, Калифорнийского, Нью-Йоркского, Техасского университетов, которые редактируют присылаемые в журнал материалы.

Объект исследования в диссертации – творчество Уолта Уитмена.

Предмет исследования – концепт «the American dream» в художественном творчестве Уолта Уитмена.

Методы исследования: системный, сравнительно-исторический, типологический, контент-анализ.

Цель исследования – выявить наполнение и динамику концепта «the American dream» в поэзии и прозе Уолта Уитмена.

Задачи исследования:

1. Проанализировать основополагающий для американской культуры концепт «the American dream» в динамике, с точки зрения социальной, философской и художественной.
2. Исследовать проблематику и поэтику поэзии Уолта Уитмена в свете заявленной проблемы (специфика контента, жанра, стиля, ритмики его стихов и «песен»), охарактеризовать функциональные и художественные способы репрезентации концепта «the American dream» в его поэзии и прозе.
3. Обозначить дискуссионные проблемы в переводах поэзии Уолта Уитмена на русский язык.
4. Охарактеризовать восприятие Уолта Уитмена и его поэзии в американских масс-медиа, кинематографе и интернет-ресурсах.

---

<sup>51</sup>Back Matter, Walt Whitman Quarterly Review//URL: <http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol2/iss1/12/> (дата посещения: 31.08.2013)

<sup>52</sup> Walt Whitman Quarterly Review/[Michael R. Dressman Whitman and Worcester](http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol7/iss2/6/) //URL:<http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol7/iss2/6/>(дата посещения: 31.08.2013)

<sup>53</sup> Walt Whitman Quarterly Review/[Sherry Ceniza Whitman and Teddy Roosevelt: An Unpublished Whitman Prose Manuscript at Sagamore Hill](http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol23/iss1/6/) //URL: <http://ir.uiowa.edu/wwqr/vol23/iss1/6/> (дата посещения: 31.08.2013)

5. Ввести в научный оборот архивные материалы, связанные с творчеством и биографией Уолта Уитмена, хранящиеся в Библиотеке Конгресса США, и интернет-ресурсах, посвященных творчеству поэта.

**Положения, выносимые на защиту:**

1. Концепт «the American dream» повлиял на развитие американской государственности, философии, межнациональных и межконфессиональных связей, на отношение американцев к своей родине и окружающему миру.

2. Уолт Уитмен – один из первых американских поэтов, повлиявших на формирование и становление концепта «the American dream» до появления самого термина, связанного с именем американского писателя и историка Джеймса Адамса.

3. Уитменовская традиция нашла свое отражение в творчестве таких американских поэтов, как Джек Керуак, Аллен Гинзберг, Маргарет Уолкер, Джун Джордан, Иосиф Коммуньяк, Глория Нейлор, Корнел Вэст.

4. Проза, публицистика, опыт журналиста и редактора многих американских газет («Лонг-Айленд Стар» («Long Island Star», «Бруклин Таймс» («Brooklyn Times»), «Демократик Ревью» («Democratic Review»)) подготовили Уолта Уитмена к созданию поэтического сборника «Листья травы».

5. Обращение к интернет-источникам позволяет сделать вывод о том, что и сегодня творчество Уолта Уитмена вызывает интерес у американских писателей и поэтов, американской аудитории, масс-медиа, кинематографии, телевидения, поп-музыки, рекламы.

**Научная новизна** диссертации связана с детальным анализом концепта «the American dream» в творчестве Уолта Уитмена, исследованием поэтики «Листьев травы», уитменовской традиции в американской поэзии второй половины XX века, введением в

литературоведческий оборот новых материалов из архива «Библиотеки Конгресса США» и интернет-ресурсов.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в решении проблемы воплощения одного из базовых в национальной концептосфере США концепта «американской мечты» в творчестве Уолта Уитмена и динамики его развития на современном этапе.

**Практическая значимость** диссертационного исследования определяется возможностью использования его результатов в общем лекционном курсе «История зарубежной литературы» и спецкурсах, посвященных феномену «американской мечты», в «Истории литературы США» на разных этапах ее развития, а также в междисциплинарном исследовании американской ментальности на примере творчества Уолта Уитмена и других американских поэтов и писателей.

**Апробация исследования.** Диссертация обсуждалась на заседании кафедры зарубежной литературы Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского. Основные положения и выводы диссертационного исследования нашли отражение в выступлениях на региональных и всероссийских, с международным участием, конференциях (Нижний Новгород 2009, 2010, 2011, 2012, 2013 гг.), в 9 публикациях по теме диссертации, в том числе в трех статьях, опубликованных в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

**Структура работы.** Диссертационное исследование состоит из введения, четырех глав и Заключения (объем текста – 171 страниц), библиографии – 311 наименований, из них – 182 на английском языке. Общий объем диссертации – 206 страниц.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во **Введении** обосновывается актуальность темы, определяются объект и предмет исследования, цели и задачи диссертации, ее научная новизна, определяется методология, теоретическая и практическая значимость, формулируются положения, выносимые на защиту.

Глава первая **«Концепт, концептосфера, «американская мечта».** **Определение данных понятий и динамика их развития»** посвящена проблеме возникновения, интерпретации и трансформации терминов «концепт» и «концептосфера», «американская мечта» в трудах российских и американских исследователей.

В первом параграфе **«Концепт и концептосфера в восприятии американских и российских исследователей»** рассматриваются теоретические предпосылки возникновения и развития термина «концепт», начиная со средних веков (Абеляр) до XVIII-XIX вв., когда Вильгельм фон Гумбольдт стал рассматривать язык как «созидающий процесс». В дальнейшем появляются различные интерпретации понятий «концепт» и «концептосфера». Они представлены в диссертации в рамках трех основных подходов: лингвистического (С.А. Аскольдов<sup>54</sup>, Д.С. Лихачев<sup>55</sup>, В.Н. Телия<sup>56</sup>), культурологического (Ю.С. Степанов<sup>57</sup>, Г.Г. Слышкин<sup>58</sup>, В.А. Маслова<sup>59</sup>) и когнитивного (З.Д. Попова<sup>60</sup>, И.А. Стернин<sup>61</sup>, В.З. Демьянков<sup>62</sup>).

Во втором параграфе **«Концепт «The American dream». Истоки его формирования и динамика развития»** прослеживается история данного концепта как феномена и как термина, выявляются его основные элементы. Представлен анализ изменений интерпретации концепта «американская мечта» в политике, философии и культуре с момента

---

<sup>54</sup> Аскольдов С.А. Философская мысль восточных славян. — М.: Просвещение: 1990. — 155 с.

<sup>55</sup> Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка. — М.: Просвещение, 1998. — 254 с.

<sup>56</sup> Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический, культурологический аспекты. — М.: 1996. — 284 с.

<sup>57</sup> Степанов Ю. С. Язык и метод. К современной философии языка. - М.: Современник, 1998. — 133 с.

<sup>58</sup> Слышкин Г.Г. Концептологический анализ институционального дискурса // Филология и культура. Мат-лы, 2001. — С.36-41

<sup>59</sup> Маслова В.А. Когнитивная лингвистика.— М.: Академия, 1993. — 161 с.

<sup>60</sup> Попова З.Д. Стерши И.А. Когнитивная лингвистика.— М.: Посредник, 2007. — 128 с.

<sup>61</sup> Стернин И.А. Национальное коммуникативное сознание. — Санкт-Петербург: «Питер», 2003. — С.123 с.

<sup>62</sup> Демьянков В. З. Когнитивные аспекты лексикографии.— М. Аграф, 2001. — 100 с.

появления этого феномена до начала XXI в. Определяется оценка концепта «американская мечта» американскими политиками от Авраама Линкольна до Барака Обамы. Прослеживается влияние концепта «американской мечты» как на коренных американцев, так и на современных эмигрантов, выявляются ключевые составляющие этого концепта в интерпретации разных слоев населения США.

Вторая глава **«Концепт «the American dream» в прозе и поэзии Уолта Уитмена»** посвящена проблеме влияния творчества Уолта Уитмена и его понимания концепта «the American dream» на американскую поэзию конца XIX- начала XXI века.

В первом параграфе **«Уолт Уитмен на пути к поэтическому сборнику «Листья травы»** дан анализ прозаического наследия американского поэта, подготовившего его к созданию поэтического сборника «Листья травы», рассматриваются факты биографии, оказавшие влияние на его творческий путь. «Демократические дали» («Democratic Vistas») – одно из самых удачных прозаических произведений Уолта Уитмена. «Наброски» Уитмена (терминология автора и его исследователей) о будущем демократии полны веры поэта в «американскую мечту». В «Демократических далях» Уитмен формулирует основные принципы своей философии, которые найдут отражение в его поэтическом сборнике «Листья травы». В сборниках заметок и статей «Избранные дни» («Specimen Days and Collect», 1882 г.) и «Ветви ноября» («November Boughs», 1888 г.) поэт выражает надежду на то, что его идеи свободы, равенства и братства, заложенные в концепте «the American dream», найдут отражение в творчестве новых поколений поэтов, что, в конечном итоге, приведет к «мировой демократии»<sup>63</sup>.

В прозе Уитмена можно обнаружить отсылки к основным составляющим концепта «the American dream»: свободы, равноправия, надежды на лучшее будущее, веры в «нового человека».

---

<sup>63</sup> Whitman W. Specimen Days and Collect. Louisiana: Louisiana Press, 1983. – P. 12.

Второй параграф «**The American dream**» как символ свободы личности, общества равных возможностей, свободы слова», посвящен одному из основных элементов феномена «американской мечты» – свободе, которая в творчестве Уолта Уитмена неотъемлемо связана с равноправием и демократией. На протяжении всей американской истории США боролись за свободу. «Свобода» в поэтическом сборнике Уолта Уитмена «Листья травы» – всеобъемлющее чувство. В понимании великого американского поэта, свободы достойны все люди без исключения, невзирая на их социальный статус и национальность. В его стихотворениях можно встретить не только людей труда – фермеров, матросов, лесорубов, грузчиков, но и бродяг, женщин, торгующих своим телом, и даже наркоманов. Такова реальность американской действительности 60-х годов XIX в.

«Свобода» в поэзии Уолта Уитмена зачастую граничит с анархией. Поэт стремится отказаться от всего, что «сковывает» свободу, подарить ее любому, вне зависимости от его нравственных устоев. Эта отличительная черта поэзии Уолта Уитмена – достоинство и недостаток его «Листьев травы». Американский поэт, действительно, является «певцом свободы»<sup>64</sup>, но при этом его свободолюбие не ограничено принципами морали и нравственности. Свобода для Уитмена – величайшая ценность, дающая возможность для самореализации человека и воплощения его мечты.

В поэзии Уитмена тема свободы неотделима от темы труда. Плотники, рыбаки, лесорубы, фермеры – таковы персонажи поэтического сборника «Листья травы». Уитмен воспеваает их силу, мудрость, открыто говорит о своей любви к ним. Людей труда поэт называет героями, которыми может гордиться Америка.

Демократия для Уитмена означает утверждение личной индивидуальности и одновременно равенства с другими гражданами своей страны. По его мнению, все люди равны, и все профессии одинаково

---

<sup>64</sup> Kaplan J. Walt Whitman: A Life. - New York: Simon and Schuster, 1979. – P. 99.

почетны. Поэт бесконечно верил в демократию. Эта политическая форма правления привлекала его своим уважением не только к обществу в целом, но и к каждой отдельной личности. В «Листьях травы» нашли отражение важнейшие идеологические принципы мировосприятия Уитмена – идеи свободы, равенства и братства – как основы государственности и общественных нравов.

В третьем параграфе **«The American dream» как отражение надежды на светлое будущее»** на основе анализа поэтического сборника «Листья травы» выделяется еще одна составляющая концепта «американская мечта» – надежда на светлое будущее. Отличительной чертой всего творчества Уитмена является оптимизм. Понятие «светлое будущее» было едва ли не ключевым для Уитмена. В предисловии к «Листьям травы» он писал, что все предыдущие нации не сумели создать для своего народа общество, «которого они были бы достойны»<sup>65</sup>. Вместе с тем, поэт считал, что каждая нация внесла свою лепту в формирование представления об идеальном государстве. Америке же, считал Уитмен, суждено превзойти достижения своих предшественников.

Принципиально важен тот факт, что Уитмен был поэтом-интернационалистом. Он писал с неизменной симпатией обо всех народах мира, постоянно испытывая чувство единения с ними. Тема труда в поэтическом сборнике «Листья травы» выступает как одно из условий достижения «американской мечты». Провинциальный фермер у Уитмена – олицетворение красоты, мужества, силы, мудрости. Он примерный семьянин, который передает свои знания последующим поколениям. Поэт признает, что фермер может быть и «неграмотным, и угрюмым, и молчаливым». Уитмену близок любой человек – труженик, созидатель. Между Уолтом Уитменом и жителями фермерской Америки существовала эмоциональная и «родственная» связь. Американский поэт верил в то, что

---

<sup>65</sup> Кондратов С.Н. Американцы в Америке. – М.: Известие, 1970. С. 75.

если американцы будут ближе к природе, то это скорее приведет его страну в светлое будущее.

В четвертом параграфе «**The American dream**» и **вера в нового человека**» прослеживается трансформация идеи «отцов основателей» об исключительности судьбы американского народа, призванного родить Нового Адама. Поэт верил, что Америку ждет особая судьба, что с возникновением нового государства возникнет и Новый Адам. Среди многочисленных стихотворений – «A song for occupations» («Песня разных профессий»), «Long, Long Hence» («Много, много времени спустя»), «Stronger Lessons» («Лучшие уроки»), посвященных будущим «новым людям», выделяется «Good-Bye My Fancy» («Прощай, мое вдохновение!»). Лучших представителей Америки Уитмен находит в среде рядовых тружеников. Поэт полагал, что именно они и есть те, среди которых появится Новый Адам.

Путь к достижению нового общества, как считал поэт, будет нелегким. Автор «Листьев травы» предпринимает попытки описать те качества, которыми должен обладать Новый Адам. Он должен бороться за свободу и, если необходимо, умереть за нее.

Новый Адам в «Листьях травы» – это человек, обладающий внешней и внутренней красотой, способный объединить людей во имя построения нового, справедливого и свободного от классовых предрассудков, общества. Уитмен, в восприятии современников, сам становится не только олицетворением Нового Адама, но и «становящейся» новой Америки. Вместе с тем поэт предостерегает свое и будущие поколения от «индивидуалистического духа» американцев.

Поэзия Уитмена устремлена в будущее. Мысль о Новом Адаме связана в его творчестве с идеей нового государства, светлым будущим Америки. Такова неотъемлемая составляющая его концепта «американская мечта».



В третьей главе **«The American dream» и проблемы поэтики поэзии Уолта Уитмена»** Уитмен характеризуется как поэт-новатор, в творчестве которого были заложены основы реалистической поэтики.

В первом параграфе **«Специфика рифмы и ритмики поэзии Уолта Уитмена»** исследуются особенности его «свободного стиха» и ритмики верлибра, сближающие творчество Уитмена-поэта с фольклорными традициями. В поэзии Уитмена «соседствуют» фольклорные и библейские мотивы. Характерными признаками его поэзии являются и ораторские приемы. Уитмен признавал, что его стихотворения похожи на песни своей простотой, которая объединяет поэтический текст с несложной, легко запоминающейся ритмикой. Следует отметить и другое сходство между «песнями» Уолта Уитмена и песнями в привычном понимании этого слова. Они обладают обобщенным, образно-эмоциональным содержанием, воплощающим чувства и мысли не отдельного человека, а, скорее, целой нации или народа. Уитмен использовал в своем творчестве лексику устной народной речи, применял нетрадиционные рифмы и размеры, обращался к народным сказаниям и балладам. Этим он весьма обогатил литературный язык Америки. Свободному стиху без рифмы он придал удивительную гибкость.

Во втором параграфе **«Традиции Уолта Уитмена в современной американской поэзии (50-е годы XX - начала XXI вв.)»** прослеживается влияние творчества Уолта Уитмена на американскую поэзию нового времени. Доказывается актуальность многих идей и тем, поднятых им в поэтическом сборнике «Листья травы» (свобода, равенство, братство, культ труда, любовь к отечеству и уважение к другим странам), нашедших отклик в творчестве таких поэтов, как К. Сэндберг, Эд. Мастерс, В. Линдсей, Х. Крейн, Р. Лоуэлл, У. Стивенс и других.

В 50-е годы XX в. последователями Уитмена стали такие известные американские поэты, как А. Гинзберг, Дж. Керуак, Р. Лоуэлл, У. Берроуз, для которых он стал пророком, праотцом, культовой фигурой. Их самих

называли «побитым поколением» («beat generation»), по аналогии с «потерянным поколением» («lost generation») или битниками. Философия битников была основана на бунтарстве, они выступали против конформизма значительной части американского общества конца 40-60-х годов XX века. Битники отвергали вещизм, карьеризм, достижение успеха любой ценой. Критикуя буржуазные ценности и мораль, битники доходили до крайнего нигилизма и отрицания всех достижений цивилизации, в том числе культуры и норм поведения в обществе, включая отрицание семейных ценностей, пропагандируя культ однополый любви и наркомании.

В конце восьмидесятых – начале девяностых годов XX века в американской литературе начинают занимать прочную позицию произведения представителей национальных меньшинств. Многие афроамериканские интеллектуалы используют идеи Уитмена о равенстве как отправную точку. Группа афроамериканских писателей: Маргарет Уолкер, Джун Джордан, Иосиф Коммуньяк, Глория Нейлор, Корнел Вэст – неоднократно отмечали в своих книгах и статьях влияние Уолта Уитмена на свое творчество.

В третьем параграфе **«Переводчики Уолта Уитмена и их роль в привлечении внимания русского читателя к творчеству поэта»** дан анализ и систематизация трудов русских переводчиков Уолта Уитмена.

О русскоязычных переводах Уолта Уитмена накоплено значительное количество исследований: монографии Т.Д. Венедиктовой «Поэзия Уолта Уитмена»<sup>66</sup>, Л.С. Чернявской «Отражение противоборствующих взглядов на теорию перевода в переводах «Листьев травы» Уолта Уитмена»<sup>67</sup>, Барри Шерра «Языковые игры орлов: Уитмен в переводах Чуковского и

---

<sup>66</sup> Венедиктова Т. Д. Поэзия Уолта Уитмена. – М.: Искусство, 1982. 162 с.

<sup>67</sup> Чернявская Л.С. Отражение противоборствующих взглядов на теорию перевода в переводах «Листья травы» // Научный вестник. 2004. №3, декабрь. - С. 62-67.

Бальмонта»<sup>68</sup>, Елены Евич «Уолт Уитмен в русских переводах. Уитменовский «след» в русской поэзии»<sup>69</sup>.

Каноническими считаются переводы К.И. Чуковского. Российский читатель с поэзией Уитмена впервые познакомился именно в переводах Чуковского. Благодаря им, была создана и школа русского перевода свободного стиха. Однако, противопоставляя свободный стих Уитмена традиционной поэтической метрике, «борясь с размером», К.И. Чуковский нередко утрачивал внутренний ритм поэзии Уитмена. Вместе с тем, Чуковский, и это – главное, был первым, кто внедрил свободный стих в русскую поэзию, подготовив его восприятие русским читателем. Пройдет несколько лет, и работу переводчика российские исследователи Уитмена оценят по достоинству, одновременно критикуя переводы Бальмонта, не сумевшего передать оригинальную метрику поэзии У. Уитмена.

Перед русскими переводчиками Уолта Уитмена стоял выбор между отражением его оригинальной ритмики, гибкости его стихосложения и передачей богатства и неповторимой оригинальности языка и стиля поэта.

Вслед за Чуковским, Уолта Уитмена переводили и изучали такие известные переводчики и исследователи, как И.А. Кашкин, М.А. Зенкевич, А. Сергеев, В.В. Левик, Н.В. Банников, А.В. Старостин.

В четвертой главе **«Мотивы «the American dream» в масс-медиа и интернет-ресурсах, посвященных Уолту Уитмену и его творчеству»**, исследуется отражение биографии и творчества Уолта Уитмена в американских СМИ, кинематографе, музыке, рекламе и Интернет ресурсах.

В первом параграфе **«Уолт Уитмен в масс-медиа (XX- начало XXI вв.)»** дан анализ телевизионных, кинематографических и музыкальных

---

<sup>68</sup> Барри Шерр Языковые игры орлов: Уитмен в переводах Чуковского и Бальмонта// «Иностранная литература», №10. – М., 2007. С.148-151.

<sup>69</sup> Евич Е. Уолт Уитмен в русских переводах. Уитменовский «след» в русской поэзии. //Культурная эволюция, 2007 г. С.137-167.

ссылок на Уолта Уитмена и его творчество. До 1960-х годов Уитмен в печати трактовался как гений, обладающий огромной духовной силой. В 1940 году Почтовая служба США напечатала портрет американского поэта на марке серии «Знаменитые американцы». Рекламодатели, как правило, опирались на его славу как сильного и здорового человека из народа с незаурядным литературным талантом, чтобы продать соответствующие продукты. Ссылка на Уолта Уитмена, по мнению рекламодателей, добавляла респектабельность их продукции.

Отсылки к творческому наследию Уолта Уитмена можно встретить и в музыке. Многие американские композиторы, певцы, поэты-песенники (Нед Рорем, Курт Уейл, Ральф Уильямс и другие) говорили об Уолте Уитмене как на человеке, который вдохновлял их на творчество. Многочисленны обращения к образу Уолта Уитмена и его творчеству в кинематографе и телевидении, начиная с 1903 г., когда еще только зарождалось немое кино.

Образ Уолта Уитмена присутствует в фильмах таких известных американских режиссеров, как Ван Брукс, Кинг Видор, Винсент Шерман. Ссылки на американского поэта и его поэзию многочисленны и на телевидении, особенно в телесериалах. Следует отметить, что количество обращений к образу Уолта Уитмена и его творчеству заметно увеличивается с начала 90-х годов XX в. («Шесть фунтов под» («Six Feet Under»), «Сумеречная зона» («Twilight Zone»), «Закон и порядок» («Law & Order»).

Во втором параграфе **«Уолт Уитмен и его творчество в Интернет ресурсах»** представлена типология сайтов, посвященных биографии поэта и его творчеству. Определенное место в них занимает тема связи Уолта Уитмена с провинциальной Америкой и ее людьми. На web-сайтах дизайнеры используют изображения Уитмена для достижения различных целей. Интернет дает новые возможности их реализации. За некоторым исключением, «web-присутствия» Уитмена можно разделить на несколько

категорий: сайты, которые представляют краткие сведения об Уитмене; сайты, которые посвящены развернутой интерпретации жизни поэта и его поэзии; сайты, посвященные многогранной личности Уитмена («демократический Уитмен», «Уитмен-новатор», «Уитмен-певец свободы»). Большинство сайтов, посвященных американскому поэту и его творчеству, можно разделить на три категории: сайты, содержащие известные факты о жизни и творчестве Уолта Уитмена; сайты, которые содержат статьи, посвященные его творческому наследию, и сайты, дающие представление о его друзьях и родственниках.

Научной значимостью обладает сайт Библиотеки Конгресса США<sup>70</sup>, которая занимается организацией различных выставок и галерей, связанных с именем Уитмена, представлением интернет-отчетов о них, поддержкой различных сайтов, посвященных американскому поэту и его творчеству.

В **Заключении** подводятся итоги диссертационного исследования и определяются перспективы дальнейшего исследования творческого наследия Уолта Уитмена.

В историю американской культуры Уитмен вошел не только как поэт, но и как мыслитель, внесший серьезный вклад в концепт «the American dream». В творчестве Уолта Уитмена можно не только обнаружить основные понятия, которые входили в концепт «американской мечты», но и его развитие и приближение к современной трактовке. Составляющие этого концепта вошли в его журналистику, прозу («Democratic Vistas» («Демократические дали»), «Specimen Days and Collect» («Избранные дни»), «November Boughs» («Ветви ноября»), поэзию - «Leaves of Grass» («Листья травы»).

Актуально и новаторство Уитмена-поэта, проявившееся в его «верлибре», близости к фольклорной традиции и жанру песни. Традиции Уитмена, нашедшие отражение в его поэтическом сборнике «Листья

---

<sup>70</sup>Library of Congress. URL: <http://www.loc.gov/index.html> (дата обращения: 23.07.2012)

травы» (культ свободы и равенства, интернационализм, вера в счастливое будущее, основанное на международном согласии и дружбе всех стран и континентов), – актуальны, может быть, как никогда, и сегодня.

Следует отметить, что и в XXI веке Уолт Уитмен остается великим поэтом, известным не только в Америке, но и во всем цивилизованном мире. Это подтверждается многочисленными Интернет-ссылками на Уитмена как певца свободы и равенства всех народов мира. Автор «Письма к русскому» («Letter to a Russian»), Уолт Уитмен говорил о необходимости дружбы и сотрудничества двух великих держав мира – России и Америки: «Вы – русские, и мы – американцы! Россия и Америка, такие далекие и несхожие с первого взгляда, – так различны социальные и политические условия нашего быта, такая разница в путях нашего нравственного и материального развития... – и все же в некоторых чертах, в самых главных, наши страны схожи»<sup>71</sup> («You Russians and we Americans — our countries so distant, so unlike at first glance - such a difference in social and political conditions, and our respective methods of moral and practical development the last hundred years; and yet in certain features, and vastest ones, so resembling each other»<sup>72</sup>).

Есть все основания полагать, что уитменовское понимание концепта «the American dream» найдет воплощение в творчестве новых поколений американских поэтов и прозаиков, масс-медиа и интернет-ресурсах.

Основные положения диссертационного исследования отражены в следующих публикациях:

**Статьи, опубликованные в изданиях, рекомендованных ВАК**

1. Логинов, А.Л. Уолт Уитмен в русскоязычных переводах / А.Л. Логинов // Вестник Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского. – 2010. – №4 (2). – С.879-882.

---

<sup>71</sup> Чуковский К. И. Мой Уитмен. – М.: Прогресс, 1966. - С.57.

<sup>72</sup> Allen C. W. The solitary singer. New York: Grove Press, 1955. – P.70.

2. Логинов, А.Л. Мифологическая составляющая концепта «The American dream» / А.Л. Логинов // Вестник Нижегородского университета им Н.И. Лобачевского. – 2012.- №1 (2). – С.139-143.

3. Логинов, А.Л. Уолт Уитмен «Письмо к русскому»: из истории названия и судьбы уникального текста / А.Л. Логинов // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2013.- №1 (2). – С.157-158.

#### **Статьи, материалы конференций, тезисы выступлений**

4. Логинов, А.Л. Полемика В.В. Розанова с К. И. Чуковским о значении Уолта Уитмена для русской культуры / А.Л. Логинов // Нижегородская сессия молодых ученых. Гуманитарные науки (№14; 2009). – Нижний Новгород, 2009. – С. 174-175.

5. Логинов, А.Л. Уитменовская традиция в творчестве Аллена Гинзберга / А.Л. Логинов // Исследования молодых ученых. – Минск, 2009. – С.146-150.

6. Логинов, А.Л. Становление концепта «the American dream» (по материалам американских источников) / А.Л. Логинов // Грехнёвские чтения: Словесный образ и литературное произведение. – Нижний Новгород, 2010. – С. 345-348.

7. Логинов, А.Л. Люди американской провинции как главные герои поэтического сборника Уолта Уитмена «Листья травы» / А.Л. Логинов // Жизнь провинции как феномен духовности. – Нижний Новгород, 2011. – С.81-86.

8. Логинов, А.Л. Уолт Уитмен и провинциальная Америка на американских Интернет-сайтах / А.Л. Логинов // Жизнь провинции как феномен духовности. – Нижний Новгород, 2012. – С. 139-142.

9. Логинов, А.Л. Концепт «the American dream» как объект исследования нижегородских ученых / А.Л. Логинов // Жизнь провинции. – Нижний Новгород, 2013. – С.250-253.